

12/17

Pildi ABD raamat.



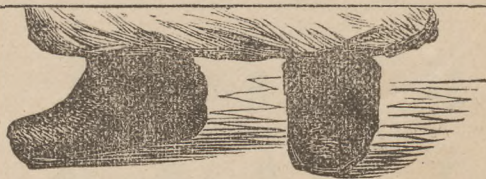
Tartus.
Kräutler & Co. Mäsepp's Buchh.
1894.

18.000.000
18.000.000
18.000.000

Bildi ABC raamat.



Ma olen üks jõulumees, toon
ilusaid kingitusi, aga ükki neile
lastele, kes hästi õpivad.



Trükitud J. Mäsepp'a kuluga Surjewis.

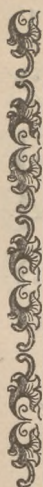
1894.

Дозволено Цензурою. — Юрьевъ, 16 Декабря 1893 г.

ENSV TA
Kirjandusmuuseumi
Arhiivraamatukogu

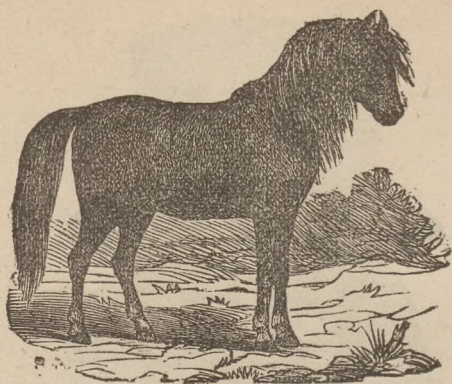
34805

Trükitud R. Mattiesen'i juures. — Surjewis 1894.



A B C E G H I
 K L M N O P R
 S T U W X Y Ö Ü
 a b d e g h ij
 f l m n o p r
 ſ t u w ä ö õ ü

h
o
b
u



1
2
3
4
5

Ho = bu = ne

ло-шадъ

Hobune

лошадь

<i>A a,</i>	<i>B b,</i>	<i>V v,</i>
<i>T t,</i>	<i>D d,</i>	<i>E e,</i>
<i>M m,</i>	<i>Z z,</i>	<i>U u,</i>
<i>K k,</i>	<i>L l,</i>	<i>M m,</i>
<i>N n,</i>	<i>O o,</i>	<i>P p,</i>
<i>R r,</i>	<i>C c,</i>	<i>T t,</i>

6
7
8
9
0C
e
f
e
l

Ce = ſel

Ceſel

o - сѢЛЪ

ocѣль

У у,

ѣ ѣ,

Х х,

У у,

У у,

У у,

У у,

Л л,

Л л,

Л л,

Л л,

Д д,

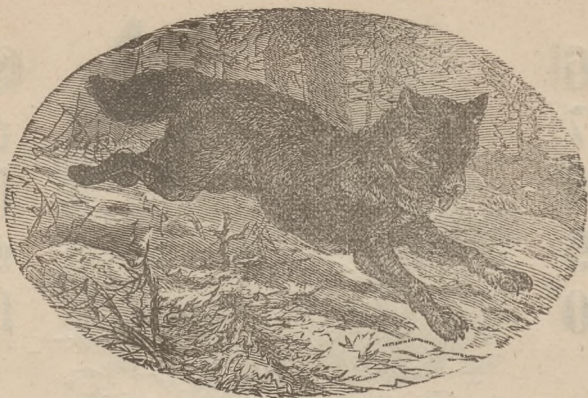
Н н,

Р р,

О о,

У у,

У у.



Re-ba-ne

Rebane

ли-си-ца

лисица

i o u a e n m r
 ae, oi, ui, ni, me,
 ri, ra, ma, re, nu,
 ei, em, on, mu, ai,
 om.

P
ä
r
d
i
f



P
ä
r
d
i
f

Pär = dif

Pärdik

мар-ТЫШ-ка

мартышка

s i b p

su, so, sai, ba, pa, pai,
 mis, soe, a=bi, ni=mi,
 no=be, no=pi, e=ma, an=na,
 re=ba=ne, po=ri, ro=pa=ne,
 piir, rein, su=re, sa=ri,
 mu=re, ri.



Lin=nu=ke *Linnuke* Puu Puu

ПТИЧ-КА *ptichka* де-ре-во *derevo*

w l g f d t

wui, wai, lai, loe, wa=li,
 na=li, pa=li, o=li, wo=li, wa=la,
 palg, palf, fulg, folf, furg,
 furf, org, rong, rorf, fuld,
 fult, muld, mult, alt, wald,
 lind, lint, waid, wait, laud.



Wähf

пахъ

Wähk

пакъ

ä ö ö ü h i
 fäi, tõi, fõi, lõi, ois, pöis,
 fõis, wõid pöid, müra, tüma,
 tiff, tüff, fild, filt, ialg, jah,
 ja, jõi, jäi, tu-ri, fabi, jälg,
 tule, härg, järk, fuffu, faas,
 fas, fees, fes, mis, fuis, fää-
 rin, färin, rögin, röögin, müdin.



Tü-druf

Tüdruk

ДѢ-ВУШ-КА

Dnbyuska

Mari kannab kohvi tassisid. Tall on walge põll ees ja mustad riided seljas. Õde, õpeta mind lugema. Mull on lust õppida. Muidu naerawad mind tõised wälja.



Mari, kuule Marife,
 Ära kohwi ära mii,
 Mina waene mehife
 Suren pea nälga nii.

Heida wahel armu ka,
 Ära ifka mihasta.
 Ega wana Jürit ja
 Nõnda ei wõi karista.

Küll ma fulle mõni kord
 Teen ka wahel meele head,
 Nii et kohwi mitmet wõrd
 Tasutud saab, küll ja näed.



Jõulu puu

Ёлка

Jõulu puu

Ёлка

Kes jõuaks kirjeldada seda rõõmu, mis igaüks kallil Jõulu õhtul tunneb. Hiilgaw jõulupuu, kingitused, püha rõõm südames — mis võib üks surelik veel rohkem himustada?



Jõu-lu-mees

Jõulumees

Ma tulen taevast ülevalt
 Häid sõnumid toon teile sealt,
 Reid toon ma teile rõõmuga
 Reid tahan teile kuuluta.

Üks laps on täna sündinud,
 Kui ammuft ajast tõutud.
 See kaunis ilus lapsuke
 On teie rõõm ja kallis õnn.



Türgimees

Турокъ

Türgimees

Турокъ

Türgimaal elas furd väga hea kuningas, aga siiski kuulis ta wahel omas telgis, et soldatid teda väljaspool pilkasivad. Ta astus telgist välja ning ütles: „Sõbrad, kui teie mind tahate tiutada, siis minge minuist natuke kaugemale.“ Nii wiisi maksis ta seda kurja neile kätte.



Zalawalu

Ножная боль

Zalawalu

Ножная боль

Kingssep teinud weiksed saapad,
See eest jala walu suur.
„Mis sa ennast nõnda tapad?“
Hüüab wana Wanda Laur.

„Wista miska, osta uued,
Küll sa näed et parem on.
Kitsad saapad, kitsad kinned
Pole mitte ülem õnn.

Osta saapad niisugused,
Mis on sulle parajad
Ei siis piina piigistused,
Ega walud warajad.“



Rähn

Дятель

Rähn

Дятель

Rähn on lindude seas puusepp. Neid on mitu wenda; kõik piawad sedasama ametit. Kõige suuremal on must kuub seljas; teda nimetatakse seepärast must-rähnaks. Peas kannab ta weripunast mütsi. — Tõisel wannal on ka punane müts peas, aga tema kuub on ilus rohiline; sellepärast on tema nimi rohiline rähn.



Döfuss

Coba

Öökull

Coba

Döfuss magab päeval wana is waremities
eht õõnsetes puudes ja lendab öösel ümber.
Ta toidab end putukatest ja nahkhiirtest, ning
ei ole seega sugugi üks kahjulik lind. See-
pärast ei peaks teda mitte asjata tapma ega
piinama, mis suur patt on.



Walged mehed

Бѣлые мущины

Walged mehed

Бѣлые мущины

Minu kallis oma keel
 Oh, kui armas oled sa!
 Oh, kui ilus sinu hea,
 Oh, kui kenast kõlad sa!



Indianlane

Индѣецъ

Indianlane

Индѣецъ

Olin ära wöeral maal,
 Wöeras rahwas, wöeras wiis,
 Wöerad kumbed, wöeras feel,
 Oh mis hale minul siis !



Lõwi tsirkus

ЛВИНЫЙ ЦИРКЪ

Lõwi tsirkus

Лвинный циркъ

Kord astus lõwi aeda,
Et wõidumängi kaeda,
Suur kuningas Franz.
Ja ümber rüütlid end näitsid,
Ja kõrgemaid istmeid täitsid
Reitsid kui lillekrants.

Ja kuningas näitab käega,
Seal tehaks suure wäega
Päratu wõidu paik ammul,
Ja pikal sammul
Lõwi sisse astub.



Kitar ja wiinul *Kitar ja wiinul*
 Гитара и скрипка *Tumara u skripnka*

Mõistatused.

Mis see on :

1. Hobu ohjata, mees piitjata, tee tolmuta ?
2. Hobu hirnub Hiiumaal, heal kuulus meie maal ?
3. Seeft siiru wiiruline, pealt kulla karmaline ?
4. Wees ei upu, tules ei põle, mullas ei mädane ?
5. Mis näeme meie igapäew, kuningas arwa, Jumal ei elades ?

Seletused: 1) Laewa sõit. 2) Müristamine.
 3) Sibul. 4) Inimese nimi. 5) Enese sugust.



Боже Царя храни
 Сильный, державный
 Царствуй на славу, на славу намъ !
 Царствуй на страхъ врагамъ,
 Царь православный,
 Боже Царя храни !

Jumal keisrit kaitse ja
 Wägewalt, kuulsalt
 Walitsta kiituseks !
 Olagu kuu ta,
 Walitsegu auuga !
 Jumal keisrit kaitse ja !



Linnukesed

ПТИЧКИ

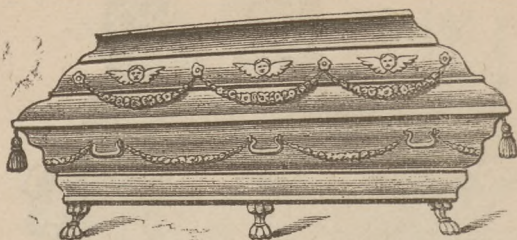
Linnukesed

Птички

Uks lind, see lendas siit ja sealt
Ja tõstis haled't healt :
„Kust leian, lind, niiid terakest,
Et täidan kõhukest !“

Siis päike kuulis ülemelt
Küll linnukese healt,
Ja paistes külma kautas,
Kõik lume sulatas.

Siis rohi jälle haljendas,
Ja mets ka pakatas,
Siis linnud laulsid rõõmsaste,
Said süüa rohkeste.



Puusfärf

Гробъ

Puusfärf
Гробъ

Peu täis ma mulda
Viimaks kattedeks saan,
Kui ma elust wäsinä,
Sauga põhja lään.

Ei seal mured waewa —
Rahul hingam ma,
Kunni mind Jehowa
Wõtab kutsuda.

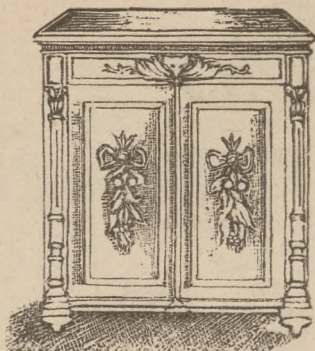
Peu täis mind mulda
Üksi üle jääb
Kui kõik jõud ju noorus
Mullaks jälle saab.



1. Silm. 2. Westkirattad. 3. Sõrmus sõrmes.



Kübarad ja kalusjed.



Kapp ja kell

Шкапъ и часы

Kapp ja kell

Шканъ и часы

Rüül oleks wilets, kui meil tunnikella ep' oleks. Ruda peakime siis oma tööd ja tallitust fisse seadma? Müüd aga, tänu Jumalale, kus tunnikell pea aegu igas majas on, ei ole tarwis hiljaks jäämise pärast mures olla, kui peab kuhugile featud ajal minema.



Jõulu lapsed
СВЯТОЧНЫЯ ДѢТИ

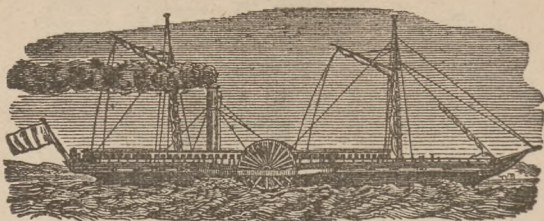
Святочныя дѣти
Jõulu lapsed



Kütt.



Õderaste maja.



Murulaew

Murulaew

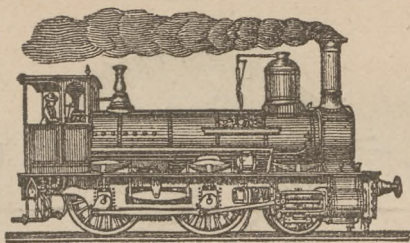
Пароходъ

Пароходъ

Kiigu liigu, laewafene,
Laened lahkest lüfate,
Dõuka tagant, tuulefene,
Purjed, hästi paisuge!

Waga ilus ilmafene
Kuldselt läigi mere peal;
Soojalt paista, päikesfene,
Laewast waata lahkest teal!

Laentest läbi, laewafene,
Lenna kui üks linnuke
Jõua, jõua, laewafene
Jõua ikka edasi!



Kaudteemasin

Паровозъ

Kaudteemasin

Паровозъ



Surnu aia peal.

Kas



tunned?

Mõistatus.

Ma kargan loogas ja pesitan poogas, kui
kätte saad, siis tapad ja mind.

Kirp.

Kirbu ema paneb omad munad põranda
lõhe wahele ehk prügi wõi sae puru sisse, kus
nad kahetõistkümnepäeva pärast tupedeks ümber
ennast muudavad ja jälle kahetõistkümnepäeva
pärast ronivad nendest juba kirbud uued wälja. —
Kirpusid kautab kuuma weega pesemine ja perſia
putukate pulber tubadest ära. Et nende sigine-
mine 24 päewa aega tarwitab, siis võib neid
ju selle aja sees ikka ära häwitada.



Hiir.



Dinas.



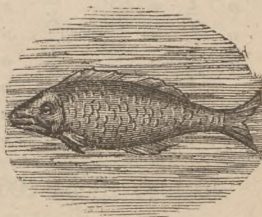
Puu.



Surnu pealuu.



Laem.



Kala.

üfs ford üfs.

1 ford 1 on 1	1 ford 2 on 2	1 ford 3 on 3
2 " 1 " 2	2 " 2 " 4	2 " 3 " 6
3 " 1 " 3	3 " 2 " 6	3 " 3 " 9
4 " 1 " 4	4 " 2 " 8	4 " 3 " 12
5 " 1 " 5	5 " 2 " 10	5 " 3 " 15
6 " 1 " 6	6 " 2 " 12	6 " 3 " 18
7 " 1 " 7	7 " 2 " 14	7 " 3 " 21
8 " 1 " 8	8 " 2 " 16	8 " 3 " 24
9 " 1 " 9	9 " 2 " 18	9 " 3 " 27
10 " 1 " 10	10 " 2 " 20	10 " 3 " 30

1 ford 4 on 4	1 ford 5 on 5	1 ford 6 on 6
2 " 4 " 8	2 " 5 " 10	2 " 6 " 12
3 " 4 " 12	3 " 5 " 15	3 " 6 " 18
4 " 4 " 16	4 " 5 " 20	4 " 6 " 24
5 " 4 " 20	5 " 5 " 25	5 " 6 " 30
6 " 4 " 24	6 " 5 " 30	6 " 6 " 36
7 " 4 " 28	7 " 5 " 35	7 " 6 " 42
8 " 4 " 32	8 " 5 " 40	8 " 6 " 48
9 " 4 " 36	9 " 5 " 45	9 " 6 " 54
10 " 4 " 40	10 " 5 " 50	10 " 6 " 60

1 ford 7 on 7	1 ford 8 on 8	1 ford 9 on 9
2 " 7 " 14	2 " 8 " 16	2 " 9 " 18
3 " 7 " 21	3 " 8 " 24	3 " 9 " 27
4 " 7 " 28	4 " 8 " 32	4 " 9 " 36
5 " 7 " 35	5 " 8 " 40	5 " 9 " 45
6 " 7 " 42	6 " 8 " 48	6 " 9 " 54
7 " 7 " 49	7 " 8 " 56	7 " 9 " 63
8 " 7 " 56	8 " 8 " 64	8 " 9 " 72
9 " 7 " 63	9 " 8 " 72	9 " 9 " 81
10 " 7 " 70	10 " 8 " 80	10 " 9 " 90

10 ford 10 on 100, 10 ford 100 on 1000.



Kind 10 Kop.